

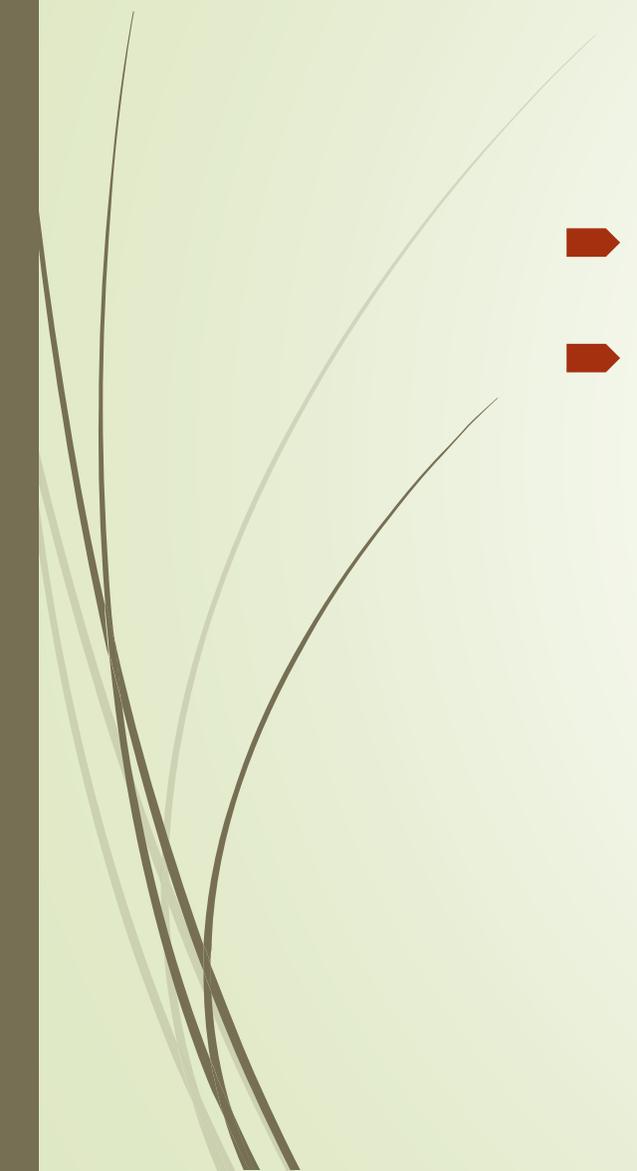


Tesi in interpretazione

Carlo Eugeni

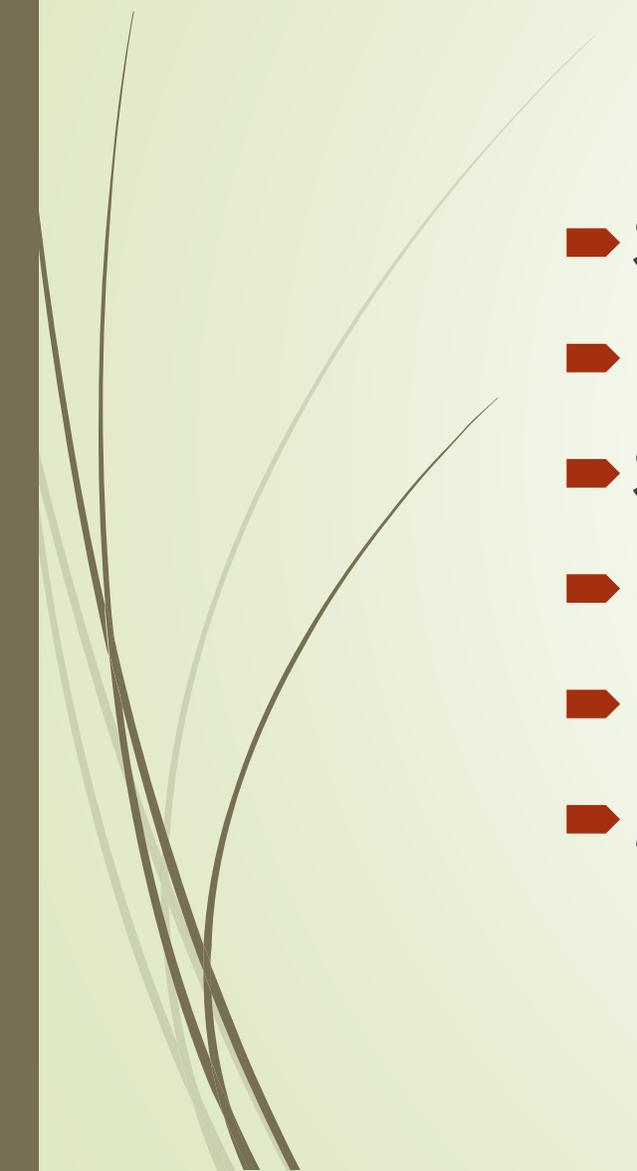


MACRO-AREE

- Interpretazione
 - Interpretariato
- 



INTERPRETAZIONE (TEORIA)

- Sociolinguistica
 - Psicolinguistica
 - Strategia traduttiva
 - Linguistica comparata
 - HCI
 - Multimodalità
- 



INTERPRETARIATO (PRATICA)

- Di conferenza
 - Simultanea
 - Consecutiva
 - ▶ Con note
 - ▶ Senza note

- Di comunità
- Tecnologia
 - In cabina
 - Per la presa di note



SOTTOTITOLAZIONE LIVE

➤ Tecniche

- Respeaking
- Keyboarding
- Chord keyboarding

➤ Strategie

➤ Contesti

- Conferenza
- TV
- Parlamento
- Accessibilità



ESPERIMENTO

➤ Contesto

- Esplicitazione e implicitazione dell'ideologia
- Ergonomicità
- Attiva, passiva, incrociata, relais
- Come la tecnologia migliora il lavoro

➤ Questionario

➤ Strategie

- Comprensione
- Produzione
- Onde del cervello
- Numeri

➤ Qualità

- Errori di traduzione
- Completezza delle informazioni
- Diverse rese dello stesso discorso
- ^Prosodia



FONTI

- Letteratura
 - Colleghi
 - Professionisti
 - Registrazioni
 - TED
 - EURPARLTV
 - YouTube
- 